

**THE UNIVERSITY OF BURDWAN**  
**B.A. Semester III (Honours) Examination 2020 (CBCS)**

**Subject: English**

**Paper: SEC-I**

**Time: 02 Hours**

**Full Marks: 40**

**Section A: Translation Studies**

*The figures in the margin indicate full marks.*

*Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.*

Answer **any eight** of the following questions:

5x8=40

- a. "Perfect translation is impossible". Do you agree? Give reasons for your answer.
- b. Identify two problems of translation and show ways of overcoming them.
- c. What is inter-semiotic translation and what is intra-lingual translation? Explain.
- d. Differentiate between artistic translation and literal translation. Explain with examples.
- e. Explain the relation between SL and TL.
- f. Define audio-visual translation and show how and where it is required.
- g. Suggest remedies for poetic translation which seeks undue liberty and willingly deviates from the source.
- h. Is translation a secondary art, inferior to first-hand creativity? Briefly discuss with examples.
- i. Write a note on the use of any two of the following in translation: (i) dictionary (ii) encyclopaedia (iii) software
- j. Assess the growing importance of translation in the era of globalization.

---

**Section B: Creative Writing**

*The figures in the margin indicate full marks.*

*Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.*

Answer **any eight** of the following questions:

5x8=40

- a. What is creative writing? Can it be taught?
- b. What role does imagination play in the creative process?
- c. What are the ways to find a valid and reliable measurement for human 'Creativity Quotient'?

- d. What is the difference between metaphor and simile?
  - e. What is irony? Explain 'verbal irony' and 'dramatic irony'.
  - f. What is the difference between metonymy and synecdoche?
  - g. Name three onomatopoeic words used in everyday speech. How would you use them in sentences of your own making?
  - h. Explain with examples the difference between homophone and homonym.
  - i. What do you understand by chiasmus? Give three examples and analyze them.
  - j. Find out and explain any two popular advertisements that convey sexist attitude through language as well as visual terms.
-